

Thứ Ba, 19-3-2024. Tuần 5 Mùa Chay. Năm B
Tuesday, March-19-2024. Year B

Lễ Trọng kính Thánh Cả Giuse

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (March 19): **Joseph did as the angel commanded him**

Gospel Reading: *Matthew 1:16, 18-21, 24*

16 Jacob was the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ. 18 Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; 19 and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. 20 But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; 21 she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." 24 When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife

Meditation: Are you prepared to obey the Lord in everything? Faith in God's word and obedience to his commands go hand in hand. Joseph, like Mary, is a model of faith and justice. Matthew tells us that Joseph was a "just man". John Chrysostom (347-407 AD), a gifted preacher and bishop of Constantinople, comments on the great virtue we see in Joseph which qualified him to be a worthy guardian

Thứ Ba 19-3
lời sứ thần truyền

Giuse đã làm như

Mt 1,16.18-21.24

16 Gia-cóp sinh Giu-se, chồng của bà Ma-ri-a, bà là mẹ Đức Giê-su cũng gọi là Đấng Ki-tô. 18 Sau đây là gốc tích Đức Giê-su Ki-tô: bà Ma-ri-a, mẹ Người, đã thành hôn với ông Giu-se. Nhưng trước khi hai ông bà về chung sống, bà đã có thai do quyền năng Chúa Thánh Thần. 19 Ông Giu-se, chồng bà, là người công chính và không muốn tố giác bà, nên mới định tâm bỏ bà cách kín đáo. 20 Ông đang toan tính như vậy, thì kìa sứ thần Chúa hiện đến báo mộng cho ông rằng: "Này ông Giu-se, con cháu Đa-vít, đừng ngại đón bà Ma-ri-a vợ ông về, vì người con bà cứ mang là do quyền năng Chúa Thánh Thần. 21 Bà sẽ sinh con trai và ông phải đặt tên cho con trẻ là Giê-su, vì chính Người sẽ cứu dân Người khỏi tội lỗi của họ." 24 Khi tỉnh giấc, ông Giu-se làm như sứ thần Chúa dạy và đón vợ về nhà.

Suy niệm: Bạn có sẵn sàng vâng phục Chúa trong mọi sự không? Tin tưởng vào lời Chúa và vâng phục các điều răn của Người đi đôi với nhau. Giuse, giống như Maria, là mẫu gương đức tin và sự công chính. Mátthêu nói với chúng ta rằng Giuse là "người công chính". Gioan Chrysostom (347-407 AD), một nhà giảng thuyết tài năng và là Giám mục thành Constantinople, chú giải về nhân đức cao cả chúng ta thấy nơi Giuse đã xác định ngài trở thành vị bảo trợ xứng đáng và là cha nuôi cho hài nhi Giêsu:

and foster father for the child Jesus:

"The concept of 'just' here signifies the man who possesses all the virtues. By 'justice' one at times understands only one virtue in particular, as in the phrase: *the one who is not avaricious* (greedy) *is just*. But 'justice' also refers to virtue in general. And it is in this sense, above all, that scripture uses the word 'justice'. For example, it refers to: *a just man and true* (cf. Job 1:1), or *the two were just* (cf. Luke 1:6). Joseph, then, being just, that is to say good and charitable..."

Joseph believed and obeyed God's instruction

Joseph's faith was put to the test when he discovered that his espoused wife Mary was pregnant. Joseph, being a just and God-fearing man, did not wish to embarrass, punish, or expose Mary to harm. To all outward appearances it looked as if she had broken their solemn pledge to be chaste and faithful to one another. Joseph, no doubt took this troubling matter to God in prayer. He was not hasty to judge or to react with hurt or anger.

God rewarded him not only with guidance and consolation, but with the divine assurance that he had indeed called Joseph to be the husband of Mary and to assume a mission that would require the utmost faith, confidence, and trust in Almighty God. Joseph believed in the divine message to take Mary as his wife and to accept the child in her womb as the promised Messiah, who is both the only begotten Son of God and son of Mary conceived by the Holy Spirit.

Joseph is a man of faith and fatherly care

Joseph was a worthy successor to the great patriarchs of the old covenant - Abraham, Isaac, and Jacob. Joseph followed the call of God through the mysterious circumstances that surrounded the coming of Jesus, the long-awaited Messiah who fulfilled all the promises

“Khái niệm về ‘công chính’ ở đây có nghĩa là người có mọi nhân đức. Đôi lúc ‘công chính’ chỉ hiểu là một nhân đức cụ thể, như trong câu: *người không tham lam là công chính*. Nhưng ‘công chính’ cũng nhắm tới nhân đức nói chung. Và nó được hiểu theo ý nghĩa này, nhưng trước hết là Kinh thánh sử dụng hạn từ ‘công chính’. Ví dụ nó nhắm tới: *người công chính và chân thật* (G 1,1), hay *cả hai đều là người công chính* (Lc 1,6). Nên Giuse là người công chính, tức là tốt lành và khoan dung...”

Giuse tin tưởng và vâng phục sự chỉ dẫn của TC

Niềm tin của Giuse bị thử thách khi ngài khám phá ra rằng Maria, người vợ đính hôn của ngài có thai. Giuse, là người công chính và kính sợ Thiên Chúa, đã không muốn làm nhục, trừng phạt, hay vạch trần Maria để bị hại. Xét về mọi mặt bên ngoài, cô đã vi phạm lời hứa trang trọng của họ là trung thành và trong sạch với nhau. Giuse, rõ ràng đã trình bày vấn nạn này với Thiên Chúa trong cầu nguyện. Ngài không vội vàng phán xét hay phản ứng với sự tổn thương và nóng giận.

Thiên Chúa đã ban thưởng cho ngài không chỉ bằng sự hướng dẫn và an ủi, mà còn với sự bảo đảm linh thiêng rằng Người đã thật sự mời gọi Giuse làm chồng của Maria và đón nhận sứ mạng sẽ đòi hỏi đức tin, liêm lĩnh, và tin cậy nơi Thiên Chúa toàn năng. Giuse đã tin tưởng vào sứ điệp của Chúa và đón nhận Maria làm vợ mình và đón nhận con trẻ trong bụng Maria là Đấng Mêsia theo lời hứa, Đấng vừa là Con một yêu dấu của Thiên Chúa vừa là con của Maria đã chịu thai bởi Chúa Thánh Thần.

Giuse là một con người của đức tin và là người cha biết quan tâm

Giuse là người thừa tự xứng đáng đối với các tổ phụ của giao ước cũ – Abraham, Isaac, và Giacóp. Giuse đã theo tiếng mời gọi của Thiên Chúa ngang qua những biến cố lạ lùng bao trùm sự xuất hiện

made to Abraham and his offspring. God entrusted this silent, humble man with the unique privilege of raising, protecting, teaching, and training Jesus as a growing child. Joseph accepted his role of fatherly care with faith, trust, and obedience to the will of God. He is a model for all who are entrusted with the care, instruction, and protection of the young. Joseph is a faithful witness and servant of God's unfolding plan of redemption.

The Lord guides and strengthens all who trust in him

Are you ready to put your trust in the Lord to give you his help and guidance in fulfilling your responsibilities? God gives strength and guidance to those who seek his help, especially when we face trials, doubts, fears, perplexing circumstances, and what seems like insurmountable problems and challenges in our personal lives. God our heavenly Father has not left us alone, but has given us his only begotten Son, Jesus Christ, to be our savior, teacher, lord, and healer. Where do you need God's help, strength, and guidance? Ask the Lord to increase your faith and trust in his promises and in his guiding hand in your life.

"Lord Jesus, you came to free us from the power of sin, fear, and death, and to heal and restore us to wholeness of life. May I always trust in your saving help, guidance, wisdom, and plan for my life."

của Đức Giêsu, Đấng Mêsia hằng mong đợi đã hoàn thành tất cả mọi lời hứa với Abraham và con cháu của ông. Thiên Chúa giao phó người thanh lãng và khiêm tốn này với đặc ân vô song để nuôi nấng, bảo vệ, dạy dỗ, và huấn luyện Đức Giêsu khi Người còn bé. Giuse đón nhận vai trò làm cha của mình với đức tin, đức cậy, và vâng phục ý Chúa. Ngài là mẫu gương cho tất cả những ai được giao phó nhiệm vụ chăm sóc, hướng dẫn, và bảo vệ tuổi trẻ. Giuse là chứng nhân và tôi tớ trung tín của kế hoạch cứu độ mặc khải của Thiên Chúa.

Chúa hướng dẫn và củng cố cho tất cả những ai tin cậy nơi Người

Bạn có sẵn sàng đặt sự tin cậy của mình vào Chúa để ban cho bạn sự trợ giúp và hướng dẫn của Người trong việc chu toàn những trách nhiệm của mình không? Thiên Chúa ban sức mạnh và hướng dẫn cho những ai tìm kiếm sự trợ giúp của Người, đặc biệt khi chúng ta đối diện với những thử thách, nghi ngờ, sợ hãi, những tình huống khó xử, và những gì xem ra giống như những vắn nạn và thách đố không thể vượt qua được trong đời sống cá vị của mình. Thiên Chúa, Cha trên trời của chúng ta không bỏ rơi chúng ta một mình, nhưng ban cho chúng ta người Con một yêu dấu, Đức Giêsu là Đấng cứu độ, Thầy dạy, Chúa, và Lương y của chúng ta. Bạn cần sự trợ giúp và hướng dẫn của Thiên Chúa ở đâu? Hãy cầu xin Chúa gia tăng đức tin và đức cậy của bạn vào những lời hứa của Người và trong bàn tay dẫn dắt của Người trong đời sống của bạn.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đến để giải thoát chúng con khỏi quyền lực của tội lỗi, sợ hãi, và sự chết, và chữa lành và phục hồi cho chúng con trọn vẹn sự sống. Xin cho con luôn luôn tin cậy vào sự trợ giúp, hướng dẫn, khôn ngoan, và kế hoạch cứu độ của Chúa cho cuộc đời con.

Thứ Ba, 19-3-2024. Tuần 5 Mùa Chay. Năm B
Tuesday, March-19-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mt 1,16. 18-21. 24

Matthew 1:16, 18-21, 24

Giuse... là người công chính (Mt 1,19)

Did you know that only two Gospels provide accounts of Jesus' miraculous conception and birth? Luke tells the story from Mary's point of view—the annunciation, the visitation, and Mary's prayerful heart. Matthew, on the other hand, focuses on Joseph's role. Matthew highlights how important Joseph is, not only for supporting Mary and raising Jesus, but also for his connection to Abraham, David, and all of David's heirs (1:1-16). In fact, by calling Joseph to be the foster father of Jesus, God fulfilled a prophecy that we hear in today's first reading. Jesus is the heir through whom God will “make his kingdom firm” (2 Samuel 7:12).

It may seem that Joseph's connection to his ancestors is minor in the grand scheme of things. But what it shows is that God keeps his promises. God had promised Abraham that he would be the “father of many nations” (Romans 4:17), and he remained committed to the promise throughout Israel's long and turbulent history.

Still, God's promises aren't automatic guarantees. Because he gave us the great gift of free will, we need to cooperate with him to make sure those promises come to pass. And that's where faith comes in—the faith of people like Abraham, David, and St. Joseph. These men didn't always understand what God was asking of them, and they didn't see his

Bạn có biết rằng chỉ có hai sách Tin mừng tường thuật về sự thụ thai và sự ra đời kỳ diệu của Chúa Giêsu không? Thánh Luca kể câu chuyện theo quan điểm của Đức Maria – việc truyền tin, cuộc viếng thăm và tấm lòng cầu nguyện của Đức Maria. Mặt khác, Mattheu tập trung vào vai trò của Giuse. Mattheu nhấn mạnh tầm quan trọng của Giuse, không chỉ trong việc hỗ trợ Đức Maria và nuôi dạy Chúa Giêsu, mà còn vì mối liên hệ của ngài với Abraham, Đavít và tất cả những người thừa kế của Đavít (1,1-16). Thực ra, khi gọi Thánh Giuse làm cha nuôi của Chúa Giêsu, Thiên Chúa đã thực hiện lời tiên tri mà chúng ta nghe trong bài đọc một hôm nay. Chúa Giêsu là người thừa kế mà qua đó Thiên Chúa sẽ “làm cho vương quốc của Ngài được vững chắc” (2Sm 7,12).

Có vẻ như mối liên hệ của Giuse với tổ tiên của ngài là thứ yếu trong kế hoạch lớn của mọi việc. Nhưng điều đó cho thấy Thiên Chúa giữ lời hứa của Ngài. Thiên Chúa đã hứa với Abraham rằng ông sẽ là “cha của nhiều dân tộc” (Rm 4,17), và Chúa vẫn cam kết giữ lời hứa trong suốt lịch sử lâu dài và đầy biến động của Israel.

Tuy nhiên, lời hứa của Chúa không phải là sự bảo đảm tự động. Bởi vì Ngài đã ban cho chúng ta món quà ý chí tự do tuyệt vời nên chúng ta cần hợp tác với Ngài để đảm bảo những lời hứa đó được thực hiện. Và đó là nơi đức tin xuất hiện - đức tin của những người như Abraham, Đavít và Thánh Giuse. Những người này không phải lúc nào cũng hiểu những gì Chúa yêu cầu họ và họ không thấy những lời hứa của Ngài được ứng nghiệm trọn vẹn trong

promises completely fulfilled in their lifetimes. But that didn't keep them from trusting him and seeking to obey him. In Joseph's case, that involved not just marrying Mary, but fleeing with his family to Egypt to escape Herod's wrath, and then moving back to Nazareth when an angel told him to.

On this day when we honor St. Joseph, let's thank him for being such a wonderful model of trust in God's promises. Let's also imitate his deep faith in God and willingness to take decisive action when the Lord calls us.

"Oh, St. Joseph, watchful Guardian of the Holy Family, pray for me and for all the Church! May we all follow your example of faith and trust in the Lord!"

cuộc đời của họ. Nhưng điều đó không ngăn cản họ tin tưởng Ngài và tìm cách vâng lời Ngài. Trong trường hợp của Giuse, điều đó không chỉ liên quan đến việc kết hôn với Maria, mà còn cùng gia đình chạy trốn đến Ai Cập để thoát khỏi cơn thịnh nộ của Hêrôđê, và sau đó quay trở lại Nagiarét khi một thiên thần bảo ngài làm vậy.

Vào ngày này, khi chúng ta tôn vinh Thánh Giuse, chúng ta hãy cảm ơn ngài vì ngài là mẫu mực tuyệt vời về niềm tin vào những lời hứa của Thiên Chúa. Chúng ta cũng hãy noi gương đức tin sâu xa của ngài vào Thiên Chúa và sẵn sàng thực hiện hành động dứt khoát khi Chúa kêu gọi chúng ta.

Ôi, Thánh Giuse, Đấng Giám Hộ của Thánh Gia, xin cầu nguyện cho con và cho toàn thể Giáo Hội! Xin cho tất cả chúng con đều noi gương đức tin và sự tin cậy vào Chúa của ngài!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.